



C/50/19

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de octubre de 2016

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
Ginebra

**CONSEJO**

**Quincuagésima sesión ordinaria**  
**Ginebra, 28 de octubre de 2016**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su quincuagésima sesión ordinaria en Ginebra, el 28 de octubre de 2016, bajo la presidencia del Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina), Vicepresidente del Consejo.
2. El Consejo tomó nota de que el Sr. Luis Salaices se ha jubilado del puesto de Jefe del Área de Registro de Variedades de la Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV) del Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA) (España). El Sr. Luis Salaices ya no forma parte de la Delegación de España y no puede seguir ocupando el cargo de Presidente del Consejo. En consecuencia, se incluyó un punto en el orden del día de la quincuagésima sesión ordinaria del Consejo para la elección de un nuevo Presidente y un nuevo Vicepresidente del Consejo de la UPOV. El Consejo tomó nota asimismo de que, conforme a lo dispuesto en el Reglamento del Consejo, presidirá la reunión el Sr. Raimundo Lavignolle, en su calidad de Vicepresidente.
3. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
4. Inauguró la sesión el Vicepresidente, quien dio la bienvenida a los participantes.
5. El Consejo adoptó las siguientes decisiones respecto de cada punto pertinente del orden del día.
6. El Vicepresidente informó de que Kenya, que es miembro de la Unión desde el 13 de mayo de 1999, depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 11 de abril de 2016 y quedó obligado por ese Acta el 11 de mayo de 2016.
7. El Consejo tomó nota de la intervención de la Delegación de Kenya.
8. El proyecto de informe detallado del período de sesiones se someterá a la aprobación del Consejo por correspondencia.

Aprobación del orden del día

9. El Consejo aprobó el proyecto revisado de orden del día que consta en el documento C/50/1 Rev. 2.

Informe del Vicepresidente sobre los trabajos de la nonagésima segunda sesión del Comité Consultivo: aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

10. El Consejo examinó el documento C/50/7.

11. Teniendo en cuenta las recomendaciones del Comité Consultivo, el Consejo:

a) convino en mantener en el fondo de reserva el importe que supere el 15% de los ingresos totales del bienio 2014-2015 (es decir, 31.860 francos suizos);

b) aprobó la siguiente pregunta frecuente relativa a la información sobre la situación en la UPOV en lo que respecta al uso de técnicas moleculares, para un público más amplio (“pregunta frecuente relativa a las técnicas moleculares”), que incluya al público en general:

“¿Es posible obtener la protección de una variedad sobre la base de su perfil de ADN?”

“Para obtener protección, una variedad ha de poder distinguirse claramente de todas las variedades existentes, sobre la base de caracteres que se expresan físicamente, por ejemplo, altura de la planta, época de floración, color del fruto, resistencia a las enfermedades, etcétera. El perfil de ADN no es la base para obtener la protección de una variedad, aunque esta información puede utilizarse como información complementaria.

“En la pregunta frecuente ‘¿Permite la UPOV la utilización de técnicas moleculares (perfiles de ADN) en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (“DHE”)?’ figura una explicación más detallada.

“Véase también:

“¿Qué requisitos ha de cumplir una obtención vegetal para recibir protección?”

c) convino en que el nuevo logo de la UPOV se incorpore a su sitio web junto con las secciones destinadas específicamente a los sectores interesados y en coincidencia con el lanzamiento del canal de la UPOV en YouTube, el 8 de noviembre de 2016; y

d) aprobó la puesta en funcionamiento del formulario electrónico de solicitud (EAF) en enero de 2017 para el rosal, la soja, la lechuga, variedades de manzano y la patata, tal como se expone en los párrafos 40 a 47 del documento C/50/17.

12. El Consejo escuchó una ponencia sobre la “Evaluación de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV)” (Informe de evaluación), a cargo del Sr. Tuncay Efendioglu, Director interino de la División de la OMPI de Supervisión Interna (DSI), y tomó nota de que el Informe de evaluación de la DSI se publicará en el sitio web de la UPOV.

13. El Consejo expresó su agradecimiento a la DSI de la OMPI por el Informe de evaluación.

14. El Consejo tomó nota de la labor realizada por el Comité Consultivo en su nonagésima segunda sesión, que se expone en el documento C/50/17.

Aprobación de documentos

15. El Consejo examinó los documentos C/50/15, TGP/7/5 Draft 1, TGP/8/3 Draft 1, TGP/0/9 Draft 1, UPOV/INF/16/6 Draft 1, UPOV/INF/22/3 Draft 1 y UPOV/INF-EXN/9 Draft 1.

*TGP/7: Elaboración de las directrices de examen (revisión)*

16. El Consejo aprobó una revisión del documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen” (documento TGP/7/5), conforme al documento TGP/7/5 Draft 1.

*TGP/8: Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (revisión)*

17. El Consejo aprobó una revisión del documento TGP/8 “Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad” (documento TGP/8/3), conforme al documento TGP/8/3 Draft 1.

*TGP/0: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación (revisión)*

18. El Consejo aprobó una revisión del documento TGP/0 “Lista de documentos TGP y fechas de última publicación” (documento TGP/0/9), conforme al documento TGP/0/9 Draft 1.

*UPOV/INF/16: Programas informáticos para intercambio (revisión)*

19. El Consejo aprobó una revisión del documento UPOV/INF/16 “Programas informáticos para intercambio” (documento UPOV/INF/16/6), conforme al documento UPOV/INF/16/6 Draft 1.

*UPOV/INF/22: Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión (revisión)*

20. El Consejo aprobó una revisión del documento UPOV/INF/22 “Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión” (documento UPOV/INF/22/3), conforme al documento UPOV/INF/22/3 Draft 1.

*UPOV/INF-EXN: Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación (revisión)*

21. El Consejo aprobó una revisión del documento UPOV/INF-EXN/9 “Lista de documentos UPOV/INF-EXN y fechas de última publicación” (documento UPOV/INF-EXN/9), conforme al documento UPOV/INF-EXN/9 Draft 2.

Estados financieros de 2015

22. El Consejo aprobó los estados financieros de 2015, que se exponen en el documento C/50/13.

Informe del Auditor Externo

23. El Consejo tomó nota de la información que figura en el informe del Auditor Externo expuesto en el documento C/50/14, junto con la presentación del Sr. Didier Monnot, *Responsable de mandats, Contrôle fédéral des finances* (Suiza).

24. El Consejo expresó su gratitud al Gobierno de Suiza por actuar como Auditor Externo.

Atrasos en el pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2016

25. El Consejo examinó el documento C/50/11.

26. El Consejo tomó nota de la situación del pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2016 y observó que, debido a pagos recientes, Belarús y los Estados Unidos de América ya no se encuentran en mora.

27. El Consejo tomó nota de que el Brasil y Polonia abonarán sus contribuciones en breve.

Informe de gestión financiera del bienio 2014-2015

28. El Consejo aprobó el Informe de gestión financiera correspondiente al bienio 2014-2015, expuesto en el documento C/50/14.

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2015; informe sobre el rendimiento del bienio; informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2016

29. El Consejo examinó los documentos C/50/2, C/50/12 y C/50/3.

30. El Consejo tomó nota del informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 2015 y los resultados e indicadores de rendimiento correspondientes a 2015, expuesto en el documento C/50/2.

31. El Consejo tomó nota del informe sobre el rendimiento del bienio 2014-2015, que figura en el documento C/50/12.
32. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2016, facilitado en el documento C/50/3.

#### Informe sobre la marcha de la labor del Comité Administrativo y Jurídico

33. El Consejo examinó el documento C/50/9 y escuchó un informe verbal del Presidente del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) sobre la labor realizada en la septuagésima tercera sesión del CAJ (véase el documento CAJ/73/10 "Informe sobre las conclusiones").
34. El Consejo aprobó el programa de trabajo para la septuagésima cuarta sesión del CAJ, que figura en el párrafo 59 del documento CAJ/73/10.

#### Informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnico y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

35. El Consejo tomó nota de la labor del Comité Técnico (TC) y sus Grupos de Trabajo Técnico (TWP) y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), que se expone en el documento C/50/10.
36. El Consejo aprobó la labor del TC y los programas de trabajo de los TWP y el BMT, de los que se informó al TC, según se expone en el documento C/50/10.

#### Calendario de reuniones para 2017

37. El Consejo examinó el documento C/50/8 y la recomendación efectuada por el Comité Consultivo en su nonagésima segunda sesión, según se expone en el documento C/50/17.
38. El Consejo aprobó el calendario de reuniones para 2017, según figura en el documento C/50/8, con las modificaciones siguientes:

##### Consejo

C(Extr.)/34    7 6 de abril (tarde) (sesión extraordinaria)  
C/51            26 de octubre

##### Comité Consultivo

CC/93            7 6 de abril (mañana)  
                    (Grupo de Trabajo sobre un posible sistema internacional de cooperación (WG-ISC/2):  
                    5 de abril (tarde))  
CC/94            25 de octubre

##### Comité Administrativo y Jurídico

CAJ/74            6 de abril  
CAJ/7574        23 y 24 de octubre  
                    (Grupo de Trabajo sobre Denominaciones de Variedades (WG-DEN/3): 7 de abril  
                    (mañana))  
                    (Reunión sobre la elaboración de un prototipo de formulario electrónico (EAF/9): 7 de  
                    abril (tarde))

##### Comité Técnico

TC/53            3 a 5 de abril (mañana)  
                    (Comité de Redacción: (11 y 12 de enero), 3 de abril (tarde), 4 de abril (tarde))

### Elección de nuevos presidentes

39. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima tercera sesión ordinaria del Consejo en 2019:

- a) Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina), Presidente del Consejo;
- b) Sr. Marien Valstar (Países Bajos), Vicepresidente del Consejo;
- c) Sr. Anthony Parker (Canadá), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- d) Sr. Patrick Ngwediagi (República Unida de Tanzania), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico;
- e) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Comité Técnico; y
- f) Sr. Nik Hulse (Australia), Vicepresidente del Comité Técnico.

40. El Consejo expresó su agradecimiento al Presidente saliente del Consejo, Sr. Luis Salaices (España), y a los Presidentes salientes, Sr. Martin Ekvad (Unión Europea), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico, y Sr. Alejandro Barrientos-Priego (México), Presidente del Comité Técnico, por la labor realizada durante sus mandatos.

### Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

#### *Informes de representantes de miembros y observadores*

41. El Consejo tomó nota de la información que figura en el documento C/50/16.

42. El Consejo tomó nota de que la Organización Regional Africana de la Propiedad Intelectual (ARIPO) facilitará un informe que, junto con todo otro informe recibido después del 2 de septiembre de 2016, se incluirá en una adición al documento C/50/16.

#### *Lista de los taxones protegidos por los Miembros de la Unión*

43. El Consejo examinó el documento C/50/6.

44. El Consejo tomó nota de que ahora 61 miembros de la Unión brindan protección a todos los géneros y especies vegetales (59 en 2015) y 13 miembros de la Unión brindan protección a un número limitado de géneros y especies vegetales. Cinco de esos 13 miembros (Brasil, China, Marruecos, Sudáfrica y Turquía) han extendido la protección a otros géneros y especies vegetales en 2015.

#### *Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales para el período 2011-2015*

45. El Consejo examinó el documento C/50/7.

46. El Consejo tomó nota de que el número de solicitudes de protección de variedades vegetales disminuyó un 3,2% en 2015 (15.017 en 2015; 15.511 en 2014), dado que el número de solicitudes presentadas por residentes aumentó un 2,9% (10.061 en 2015; 9.778 en 2014) y el número de solicitudes presentadas por no residentes disminuyó un 13,6% en (4.956 en 2015; 5.733 en 2014). El número de títulos concedidos pasó de 11.566 en 2014 a 12.409 en 2015 (aumento de 7,3%).

47. El total de 107.232 títulos en vigor en 2015 representó un aumento del 0,6% respecto de la cifra de 2014 (106.575).

*Cooperación en materia de examen*

48. El Consejo examinó el documento C/50/5.

49. El Consejo tomó nota de que en 2015 existían acuerdos de cooperación suscritos entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 2.031 géneros y especies vegetales, mientras que en 2014 existían estos acuerdos respecto de 2.002 géneros y especies vegetales.

Comunicado de prensa

50. El Consejo examinó el borrador de comunicado de prensa que figura en el documento C/50/18.

51. El Consejo aprobó el borrador de comunicado de prensa, que se reproduce en el Anexo II del presente informe.

*52. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de su sesión, el 28 de octubre de 2016.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres /  
in the alphabetical order of the French names of the Members /  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder /  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Presidente del Directorio, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Ministerio de Economía, Buenos Aires  
(e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Buenos Aires  
(e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Nik HULSE, Chief of Plant Breeders' Rights, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, Woden  
(e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Uladzimir BEINIA, Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, Minsk  
(e-mail: belsort@mail.ru)

Tatsiana SIAMASHKA (Ms.), Deputy Director of DUS Testing, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, Minsk  
(e-mail: tatianasotr@mail.ru)

Maryna SALADUKHA (Ms.), Head, International Cooperation Department, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, Minsk  
(e-mail: belsort@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Björn COENE, Attaché, Office de la Propriété Intellectuelle, Direction générale de la Réglementation économique, Bruxelles  
(e-mail: bjorn.coene@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /  
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
(e-mail: fernando.rosales@bluewin.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ricardo ZANATTA MACHADO, Fiscal Federal Agropecuário, Coordenador do SNPC, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento, Brasília, D.F.  
(e-mail: ricardo.machado@agricultura.gov.br)

Adriana SOUZA DE SIQUEIRA (Ms.), Permanent Mission to the United Nations Office, Geneva

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Anthony PARKER, Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Ottawa  
(e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Natalia SOTOMAYOR CABRERA (Ms.), Legal Advisor, Oficina de Estudios y Políticas Agrarias (ODEPA), Santiago de Chile  
(e-mail: nsotomayor@odepa.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

Wenjun CHEN, Project Officer, State Intellectual Property Office, Beijing  
(e-mail: chenwenjun@sipo.gov.cn)

Faji HUANG, Officer, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, Beijing  
(e-mail: huangfaji@sina.com)

Yang YANG (Ms.), Plant Variety Protection Examiner, Division of New Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Ministry of Agriculture, Beijing  
(e-mail: yangyang@agri.gov.cn)

Chuanhong ZHANG (Ms.), Associate Professor, Research Institute of Forestry, Chinese Academy of Forestry, Beijing  
(e-mail: zhangchenator@163.com)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Bogotá D.C.  
(e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Consejero, Misión Permanente de Colombia, Ginebra  
(e-mail: juan.saretzki@misioncolombia.ch)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ivana BULAJIĆ (Ms.), Head of Plant Health Service, Directorate for Food Quality and Fitosanitary Policy, Ministry of Agriculture, Zagreb  
(e-mail: ivana.bulajic@mps.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Kristine Bech KLINDT (Ms.), Special Consultant, Ministry of Environment and Food of Denmark, The Danish AgriFish Agency, Copenhagen  
(e-mail: krba@naturerhverv.dk)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Ñusta MALDONADO (Sra.), Tercera Secretaria, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra  
(e-mail: nmaldonado@cancilleria.gob.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Esther ESTEBAN RODRIGO (Sra.), Subdirectora General de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), Madrid  
(e-mail: eesteban@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Viljandi  
(e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Rural Affairs, Tallinn  
(e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

Kristiina DIGRYTE (Ms.), Adviser, Plant Health Department, Tallinn  
(e-mail: kristiina.digryte@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria  
(e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Christian HANNON, Patent Attorney, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria  
(e-mail: christian.hannon@uspto.gov)

Ruihong GUO (Ms.), Deputy Administrator, AMS, Science & Technology Program, United States Department of Agriculture (USDA), Washington D.C.  
(e-mail: ruihong.guo@ams.usda.gov)

Yasmine Nicole FULENA (Ms.), Intellectual Property Assistant, Permanent Mission, Geneva  
(e-mail: fulenayn@state.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Ismail MERZHOEV, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: gossort@gossort.com)

Yury A. ROGOVSKIY, Head, Methodology and International Cooperation Department, Candidate of Agricultural Sciences, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: yrogovskij@yandex.ru)

Nataliya NOVOSELOVA (Ms.), Deputy Head, Methodology and International Cooperation Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: n.novoselova13@mail.ru)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Deputy Head, Methodology and International Cooperation Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow  
(e-mail: tretinnikova@mail.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tarja Päivikki HIETARANTA (Ms.), Senior Officer, Seed Certification, Finnish Food and Safety Authority (EVIRA), Loimaa  
(e-mail: tarja.hietaranta@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Virginie BERTOUX (Ms.), Responsable / Head, Instance nationale des obtentions végétales (INOV), INOV-GEVES, Beaucauzé  
(e-mail: virginie.bertoux@geves.fr)

Yvane MERESSE (Ms.), Responsable juridique / Legal Expert, Groupe d'Etude et de Contrôle des Variétés et des Semences (GEVES), Beaucauzé  
(e-mail: yvane.meresse@geves.fr)

Francis GUÉNON, Conseiller diplomatique, Mission permanente de la France, Genève  
francis.guenon@diplomatie.gouv.fr

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), Budapest  
(e-mail: krisztina.kovacs@hipo.gov.hu)

Katalin MIKLÓ (Ms.), Deputy Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), Budapest  
(e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Katsumi YAMAGUCHI, Director, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo  
(e-mail: katsumi\_yamaguchi130@maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Senior Examiner, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo  
(e-mail: kenji\_numaguchi760@maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

Simon Mucheru MAINA, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Nairobi  
(e-mail: smaina@kephis.org)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Zoubida TAOUSSI (Ms.), Chargée de la protection des obtentions végétales, Office National de Sécurité de Produits Alimentaires, Rabat  
(e-mail: ztaoussi67@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Maria del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Ms.), Counsellor, Misión Permanente de México ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra  
(e-mail: pescobar@sre.gob.mx)

Federico SAAVEDRA, Assistant, Misión Permanente de México ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, National Approvals, Norwegian Food Safety Authority, Brumunddal  
(e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Marianne SMITH (Ms.), Senior Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Oslo  
(e-mail: marianne.smith@lmd.dep.no)

Martin GARFJELL, Legal Advisor, Norwegian Food Safety Authority, As  
(e-mail: Martin.garfjell@mattilsynet.no)

Elin Cecilie RANUM, Advisor, Oslo  
(e-mail: elin@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner for Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Ministry of Business, Innovation and Employment, Christchurch  
(e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Hamoud Darwish AL-HASANI, Director General of Agriculture and Livestock Research, Ministry of Agriculture and Fisheries, Muscat  
(e-mail: research@omantel.net.om)

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) /  
AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) /  
AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI) /  
ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OAPI)

Juliette AYITE DOUMATEY (Mme), Directeur Général Adjoint, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé  
(e-mail: ayijuliette@gmail.com)

Dosso MÉMASSI, Directeur, Département de la protection de la propriété industrielle, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé  
(e-mail: dossomemassi59@gmail.com)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Dólia Melania GARCETE G. (Sra.), Directora, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Asunción  
(e-mail: dolia.garcete@senave.gov.py)

Miryan Concepción CANDIA VERGARA (Sra.), Técnica, Departamento de Protección y Uso de Variedades, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), San Lorenzo  
(e-mail: miryan.candia@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Senior Policy Officer, Seeds and Plant Propagation Material, Ministry of Economic Affairs, DG AGRO, The Hague  
(e-mail: m.valstar@minez.nl)

Kees Jan GROENEWOUD, Secretary, Dutch Board for Plant Variety (Raad voor Plantenrassen), Naktuinbouw, Roelofarendsveen  
(e-mail: c.j.a.groenewoud@naktuinbouw.nl)

Kees VAN ETTEKOVEN, Head of Variety Testing Department, Naktuinbouw NL, Roelofarendsveen  
(e-mail: c.v.ettekoven@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka  
(e-mail: e.gacek@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Jino YOO, Deputy Director, Senior Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon Metropolitan City  
(e-mail: jino0524@kipo.go.kr)

Eunhee SOH (Ms.), Deputy Director, Senior Examiner, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Seobu Office, Jeonllabuk-do  
(e-mail: eunhee.soh@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, Chairman, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Chisinau  
(e-mail: info@cstsp.md)

Ala GUSAN (Ms.), Head, Patents Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (AGEPI), Chisinau  
(e-mail: ala.gusan@agepi.gov.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Miroslava CZETMAYER EHRlichOVÁ (Ms.), Plant Commodity Department, Ministry of Agriculture, Praha  
(e-mail: miroslava.czetmayer@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Brno  
(e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA / VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, Dar es Salaam  
(e-mail: ngwedi@yahoo.com)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Cristian Irinel MOCANU, Head of Legal Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Bucharest  
(e-mail: irinel\_mocanu@istis.ro)

Aura Giorgiana MINDRUTA (Ms.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), Bucarest

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Cambridge  
(e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/ Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Nitra  
(e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

L'uba GASPAROVÁ (Ms.), Senior Officer, Deputy of the National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (UKSUP), Bratislava  
(e-mail: Luba.Gasparova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

John BÄCKNÄS, Permanent Mission to the United Nations Office, Geneva  
(e-mail: jonh.backnas@gov.se) :

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Ms.), Plant Variety Rights Office, Plant Health and Varieties, Federal Office for Agriculture FOAG, Bern  
(e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Fachbereich Recht und Verfahren, Bundesamt für Landwirtschaft, Bern  
(e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Fatma Chiha BELGAROUÏ (Mme), Ingénieur en chef, Sous-directeur des semences et plants, Direction Générale de la Protection et Contrôle de la Qualité des produits Agricoles, Ministère de l'Agriculture, des Ressources Hydrauliques et de la Pêche, Tunis  
(e-mail: fatmachiha@yahoo.fr)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Mehmet ŞAHİN, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Food, Agriculture and Livestock, Yenimahalle - Ankara  
E-mail: mehmet\_sahin@tarim.gov.tr

Mehmet ÇAKMAK, PBR Expert, Seed Department, General Directorate of Plant Production, Ministry of Food, Agriculture and Livestock, Ankara, Turkey  
E-mail: mehmet.cakmak@tarim.gov.tr

Mehmet SİĞİRCİ, Head, Seed Department, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Ankara, Turkey  
E-mail: mehmet.sigirci@tarim.gov.tr

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/ Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Nitra  
(e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Team Leader - Unit G1, Plant Health, Directorate General for Health and Food Safety (DG SANCO), European Commission, Brussels  
(e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), European Union, Angers  
(e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

KAZAKHSTAN / KAZAKHSTAN / KASACHSTAN / KAZAJSTÁN

Madina SMANKULOVA (Ms.), Second Secretary, Section on the WTO Issues, Permanent Mission to the United Nations Office, Geneva  
(e-mail: m.smankulova@kazakhstan-geneva.ch)

SÉNÉGAL / SENEGAL / SENEGAL / SENEGAL

Youssoupha NDIAYE, First Secretary, Permanent Mission of Senegal, Geneva  
E-mail: youssoumae@hotmail.com

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA

Pornthep SRITANATORN, Minister Counsellor, Permanent Mission of Thailand to the World Trade Organization (WTO), Cointrin  
(e-mail: pornthep@thaiwto.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO) /  
AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO) /  
AFRIKANISCHE REGIONALORGANISATION ZUM SCHUTZ GEISTIGEN EIGENTUMS (ARIPO) /  
ORGANIZACIÓN REGIONAL AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (ARIPO)

Emmanuel SACKEY, Industrial Property Development Executive, African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO), Harare, Zimbabwe  
(e-mail: esackey@aripo.org)

Pierre Claver RUNIGA, Head, Policy, Legal and International Cooperation, African Regional Intellectual Property Organization (ARIPO), Harare, Zimbabwe  
(e-mail: pruniga@aripo.org)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APBEBES)

Sangeeta SHASHIKANT (Ms.), President, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBEBES), Bonn, Germany  
(e-mail: ssangeeta@myjaring.net)

Susanne GURA (Ms.), APBEBES Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBEBES), Bonn, Germany  
(e-mail: contact@apbrebes.org)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Marcel BRUINS, Consultant, CropLife International, Brussels, Belgium  
(e-mail: mbruins1964@gmail.com)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Hélène GUILLOT (Mme), International Agricultural Manager, International Seed Federation (ISF), Nyon, Switzerland  
(e-mail: h.guillot@worldseed.org)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Chitra NARAYANASWANY (Ms.), Director, Program Planning and Finance (Controller), Department of Program Planning and Finance

Janice COOK ROBBINS (Ms.), Director, Finance Division, Department of Program Planning and Finance

Tuncay EFENDIOGLU, Acting Director, Internal Oversight Division

Nelly DOLIDZE (Ms.), Evaluation Officer, Internal Oversight Division

V. VÉRIFICATEUR EXTERNE DE L'UPOV / EXTERNAL AUDITOR OF UPOV /  
EXTERNER REVISOR DER UPOV / AUDITOR EXTERNO DE LA UPOV

Didier MONNOT, vérificateur externe, Contrôle fédéral des finances de la Confédération suisse, Berne

VI. AUTRES / OTHERS / ANDERE / OTROS

Luis SALAICES

VII. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Vice-President

VIII. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General

Peter BUTTON, Vice Secretary-General

Yolanda HUERTA (Ms.), Legal Counsel

Jun KOIDE, Technical/Regional Officer (Asia)

Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab countries)

Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean countries)

Hend MADHOUR (Ms.), Data Modeler

Ariane BESSE (Ms.), Administrative Assistant

[L'annexe II suit /  
Annex II follows /  
Anlage II folgt /  
Sigue el Anexo II]

Comunicado de prensa de la UPOV N° 106

Ginebra, 28 de octubre de 2016

**El Consejo de la UPOV celebra su quincuagésima sesión ordinaria**

El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su quincuagésima sesión ordinaria el 28 de octubre de 2016.

**Resumen de lo más destacado de dicha sesión:**

Logo y sitio web de la UPOV

El Consejo aprobó el siguiente nuevo logo de la UPOV y convino en que se introduzca en el sitio web de la UPOV junto con nuevas secciones destinadas específicamente a los sectores interesados (obtentores, agricultores, responsables de la elaboración de políticas y el público en general) y en coincidencia con el lanzamiento del canal de la UPOV en YouTube.



El sitio web actualizado se presentará el 8 de noviembre de 2016 (véase <http://www.upov.int/portal/index.html.es>).

Formulario electrónico de solicitud (EAF)

El Consejo aprobó la puesta en funcionamiento del formulario electrónico de solicitud (EAF) en enero de 2017 para el rosal, la soja, la lechuga, variedades frutales de manzano y la papa/patata.

El EAF permitirá a los obtentores remitir datos a los miembros de la UPOV participantes por medio de un formulario en línea. Las principales ventajas del EAF son las siguientes:

- ofrecer un sistema en línea a los miembros de la UPOV que no posean su propio sistema de solicitud por Internet;
- permitir que los solicitantes puedan leer todas las preguntas en cualquiera de los idiomas de los miembros participantes;
- permitir que los solicitantes reutilicen los datos existentes para próximas solicitudes;
- facilitar el intercambio de datos por medio de un formato estándar (PVP-XML).

Actividades

El 24 de octubre de 2016, la UPOV organizó un “Seminario sobre el material de reproducción o de multiplicación vegetativa y el producto de la cosecha en el contexto del Convenio de la UPOV”. Participaron en el seminario 151 personas (véase [http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting\\_id=39124](http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=39124)).

El 26 de octubre de 2016, la UPOV en colaboración con el Tratado Internacional sobre Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (ITPGRFA) organizó un “Simposio sobre la posible interrelación entre el Tratado Internacional sobre Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (ITPGRFA) y el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (Convenio de la UPOV)” (véase [http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting\\_id=40584](http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=40584)).

Inauguraron el simposio el Sr. Francis Gurry, Secretario General de la UPOV y el Sr. Kent Nnadozie, Secretario interino del ITPGRFA.

En sus observaciones de clausura los comoderadores, el Sr. Muhamad Sabran, Presidente de la séptima reunión del Órgano Rector del ITPGRFA, y el Sr. Raimundo Lavignolle, Vicepresidente del Consejo de la UPOV, llegaron a las siguientes conclusiones:

- hemos examinado los objetivos y beneficios de ambos tratados: el Convenio de la UPOV y el ITPGRFA;
- es importante interpretar y dar cumplimiento a los dos tratados de manera complementaria en el contexto de cada Parte Contratante;
- a fin de lograr estos objetivos, es importante que ambas organizaciones trabajen juntas y brinden el apoyo necesario;
- el simposio pone de relieve la necesidad de que todas las partes interesadas participen en este proceso.

Participaron en el simposio 147 personas.

#### Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales

Actualmente 61 miembros de la Unión protegen todos los géneros y especies vegetales (59 en 2015) y 13 miembros de la Unión protegen un número limitado de géneros y especies vegetales. Cinco de esos 13 miembros (Brasil, China, Marruecos, Sudáfrica y Turquía) extendieron la protección a otros géneros y especies vegetales en 2015.

El Consejo tomó nota de que el número de solicitudes de protección de variedades vegetales disminuyó un 3,2% en 2015 (15.017 en 2015; 15.511 en 2014), dado que el número de solicitudes presentadas por residentes aumentó un 2,9% (10.061 en 2015; 9.778 en 2014) y el número de solicitudes presentadas por no residentes disminuyó un 13,6% (4.956 en 2015; 5.733 en 2014). El número de títulos concedidos pasó de 11.566 en 2014 a 12.409 en 2015 (aumento de 7,3%).

El total de 107.232 títulos en vigor en 2015 incorporó un aumento del 0,6% respecto de la cifra de 2014 (106.575).

#### Cooperación en materia de examen de obtenciones vegetales

En 2015 existían acuerdos de cooperación suscritos entre miembros de la Unión para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad respecto de 2.031 géneros y especies vegetales, mientras que en 2014 existían estos acuerdos respecto de 2.002 géneros y especies vegetales.

#### Aprobación de documentos

El Consejo aprobó las versiones revisadas de los siguientes documentos:

a) Documentos TGP:

- |       |  |
|-------|--|
| TGP/7 | Elaboración de las directrices de examen (revisión)  |
| TGP/8 | Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (revisión) |

b) Documentos de información:

- |             |  |
|-------------|--|
| UPOV/INF/16 | Programas informáticos para intercambio                                  |
| UPOV/INF/22 | Programas informáticos y equipos utilizados por los miembros de la Unión |

Todos los documentos aprobados se publicarán en la colección de la UPOV (véase [http://www.upov.int/upov\\_collection/es/](http://www.upov.int/upov_collection/es/)).

#### Elección del Presidente y del Vicepresidente del Consejo de la UPOV

El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima tercera sesión ordinaria del Consejo en 2019:

- a) Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina), Presidente del Consejo
- b) Sr. Marien Valstar (Países Bajos), Vicepresidente del Consejo

Elección del Presidente y del Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico

El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima tercera sesión ordinaria del Consejo en 2019:

- a) Sr. Anthony Parker (Canadá), Presidente del Comité Administrativo y Jurídico
- b) Sr. Patrick Ngwediagi (República Unida de Tanzania), Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico

Elección del Presidente y del Vicepresidente del Comité Técnico

El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años, que concluirá con la quincuagésima tercera sesión ordinaria del Consejo en 2019:

- a) Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos), Presidente del Comité Técnico
- b) Sr. Nik Hulse (Australia), Vicepresidente del Comité Técnico

La UPOV es una organización intergubernamental con sede en Ginebra que cuenta con 74 miembros y abarca 93 Estados.

El objetivo de la UPOV es proporcionar y fomentar un sistema eficaz para la protección de las variedades vegetales con miras al desarrollo de obtenciones vegetales en beneficio de la sociedad.

La UPOV está formada por los siguientes miembros:

Albania, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Azerbaiyán, Belarús, Bélgica, Bolivia (Estado Plurinacional de), Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Georgia, Hungría, Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Japón, Jordania, Kenya, Kirguistán, Letonia, Lituania, Marruecos, México, Montenegro, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI), Países Bajos, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República de Corea, República de Moldova, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Rumania, Serbia, Singapur, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Ucrania, Unión Europea, Uruguay, Uzbekistán y Viet Nam.

Para más información sobre la UPOV, póngase en contacto con su Secretaría:

Tel.: (+41-22) 338 9111  
Fax: (+41-22) 733 0336

correo electrónico: [upov.mail@upov.int](mailto:upov.mail@upov.int)  
Sitio web: [www.upov.int](http://www.upov.int)

[Fin del Anexo II y del documento]